

PASTOR

DANIEL KHONG

邝保亮牧师

EXODUS 20:3-5
(NIVUK)

3 'You shall have no other gods before me. **4** 'You shall not make for yourself an image in the form of anything in heaven above or on the earth beneath or in the waters below. **5** You shall not bow down to them or worship them...

出埃及记 20:3-5
(CUVMPS)

³ “除了我以外，你不可有别的神。⁴
“不可为自己雕刻偶像，也不可做什么
形象仿佛上天、下地和地底下、水中的
百物。⁵ 不可跪拜那些像，也不可
侍奉它……

IDOL WORSHIP

拜偶像

PASTOR
DANIEL KHONG
邱保亮牧师

IDOL:

- An image or representation of a god used as an object of worship.

偶像：

- 供人敬奉的神明的形象或代表。

IDOL:

- An image or representation of a god used as an object of worship.
- A person or thing that is greatly admired, loved, or revered.

偶像：

- 供人敬奉的神明的形象或代表。
- 深受倾慕、钟爱、崇拜的人或物。

IDOL (CHRISTIAN PERSPECTIVE):

Anything that we come to rely on or hold on to for some blessing, help, guidance, assurance, or fulfilment, in the place of wholehearted reliance on the true and living God.

偶像（基督教的视角）：

取代对永生真神的全心信靠，被我们所依赖来寻求祝福、帮助、指引、获得保证或满足的任何事物。

DANIEL 5:4
(NKJV)

4 They drank wine, and praised the gods of gold and silver, bronze and iron, wood and stone.

但以理书 5:4
(CUVMPS)

4 他们饮酒，赞美金、银、铜、铁、木、石所造的神。

EXODUS 32:1-4
(NIVUK)

¹ When the people saw that Moses was so long in coming down from the mountain, they gathered round Aaron and said, 'Come, make us gods who will go before us. As for this fellow Moses who brought us up out of Egypt, we don't know what has happened to him.'

EXODUS 32:1-4
(NIVUK)

² Aaron answered them, 'Take off the gold earrings that your wives, your sons and your daughters are wearing, and bring them to me.' ³ So all the people took off their earrings and brought them to Aaron.

EXODUS 32:1-4
(NIVUK)

4 He took what they handed him and made it into an idol cast in the shape of a calf, fashioning it with a tool. Then they said, 'These are your gods, Israel, who brought you up out of Egypt.'

出埃及记 32:1-4
(CUVMPS)

¹ 百姓见摩西迟延不下山，就大家聚集到亚伦那里，对他说：“起来，为我们做神像，可以在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。”² 亚伦对他们说：“你们去摘下你们妻子、儿女耳上的金环，拿来给我。”

出埃及记 32:1-4
(CUVMPS)

³ 百姓就都摘下他们耳上的金环，拿来给亚伦。⁴ 亚伦从他们手里接过来，铸了一只牛犊，用雕刻的器具做成。他们就说：“以色列啊，这是领你出埃及地的神！”

ROMANS 1:22-23
(NIVUK)

22 Although they claimed to be wise,
they became fools **23** and exchanged
the glory of the immortal God for
images made to look like a mortal
human being and birds and animals
and reptiles.

罗马书 1:22-23
(CUVMPS)

22 自称为聪明，反成了愚拙， 23 将不能朽坏之神的荣耀变为偶像，仿佛必朽坏的人和飞禽、走兽、昆虫的样式。

LUKE 16:13
(NIVUK)

13 'No one can serve two masters. Either you will hate the one and love the other, or you will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money.'

路加福音 16:13
(CUVMPS)

13 “一个仆人不能侍奉两个主，不是恶这个爱那个，就是重这个轻那个。你们不能又侍奉神，又侍奉玛门。”

JEREMIAH 17:5
(NIVUK)

5 This is what the Lord says: 'Cursed is the one who trusts in man, who draws strength from mere flesh and whose heart turns away from the Lord.

耶利米书 17:5
(CUVMPS)

5 耶和华如此说：“倚靠人血肉的膀臂，心中离弃耶和华的，那人有祸了！”

MATTHEW 15:8-9
(NIVUK)

8 “These people honour me with their lips, but their hearts are far from me.
9 They worship me in vain; their teachings are merely human rules.”

马太福音 15:8-9
(CUVMPS)

8 ‘这百姓用嘴唇尊敬我，心却远离我。
9 他们将人的吩咐当做道理教导人，所以拜我也是枉然。’”

PROVERBS 3:5-7
(NIVUK)

⁵ Trust in the Lord with all your heart
and lean not on your own
understanding; ⁶ in all your ways
submit to him, and he will make your
paths straight. ⁷ Do not be wise in your
own eyes; fear the Lord and shun evil.

箴言 3:5-7
(CUVMPS)

⁵ 你要专心仰赖耶和华，不可倚靠自己的聪明，⁶ 在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。⁷ 不要自以为有智慧，要敬畏耶和华，远离恶事。

MATTHEW 10:37-38
(NIVUK)

37 'Anyone who loves their father or mother more than me is not worthy of me; anyone who loves their son or daughter more than me is not worthy of me. **38** Whoever does not take up their cross and follow me is not worthy of me.

马太福音 10:37-38
(CUVMPS)

37 爱父母过于爱我的，不配做我的门徒；爱儿女过于爱我的，不配做我的门徒； 38 不背着他的十字架跟从我的，也不配做我的门徒。

TYPES OF IDOL WORSHIP:

- a) Tangible Acts of Worship
(e.g. *praying, bowing down to*)

拜偶像的类型：

- a) 有形的敬奉行为
(如：祈祷、跪拜)

TYPES OF IDOL WORSHIP:

- a) Tangible Acts of Worship
(e.g. *praying, bowing down to*)
- b) Intangible Acts of Worship
(e.g. *prioritising things or people over God*)

拜偶像的类型：

- a) 有形的敬奉行为
(如：祈祷、跪拜)
- b) 无形的敬奉行为
(如：将事物或人置于神之上)

“If you love anything
better than God you are idolaters:
if there is anything you would not give up for
God it is your idol: if there is anything that you
seek with greater fervour than you seek the
glory of God, that is your idol, and conversion
means a turning from every idol.”

CHARLES SPURGEON

“若你爱某物胜过爱神，便是拜偶像；
若有任何事物你不愿为神放弃，那便是你的偶像；
若你追求某物比追求神的荣耀更热切，那便是你的偶像；
而改信耶稣，意味着转离一切偶像。”

查尔斯·司布真

MARK 10:17-22
(NIVUK)

17 As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. 'Good teacher,' he asked, 'what must I do to inherit eternal life?'

18 'Why do you call me good?' Jesus answered. 'No one is good – except God alone.'

MARK 10:17-22
(NIVUK)

19 You know the commandments: “You shall not murder, you shall not commit adultery, you shall not steal, you shall not give false testimony, you shall not defraud, honour your father and mother.”” **20** ‘Teacher,’ he declared, ‘all these I have kept since I was a boy.’

MARK 10:17-22
(NIVUK)

21 Jesus looked at him and loved him. 'One thing you lack,' he said. 'Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.' **22** At this the man's face fell. He went away sad, because he had great wealth.

马可福音 10:17-22
(CUVMPS)

¹⁷ 耶稣出来行路的时候，有一个人跑来跪在他面前，问他说：“良善的夫子，我当做什么事才可以承受永生？”¹⁸
耶稣对他说：“你为什么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。”¹⁹
诫命你是晓得的：不可杀人，不可奸淫，不可偷盗，不可作假见证，不可亏负人，当孝敬父母。”²⁰ 他对耶稣说：“夫子，这一切我从小都遵守了。”

马可福音 10:17-22
(CUVMPS)

²¹ 耶稣看着他，就爱他，对他说：“你还缺少一件：去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。” ²² 他听见这话，脸上就变了色，忧忧愁愁地走了，因为他的产业很多。

How do we deal with the idols in our lives?

我们如何处理生命中的偶像？

SURRENDER OUR IDOLS

弃绝我们的偶像

MARK 10:21
(NIVUK)

21 Jesus looked at him and loved him. 'One thing you lack,' he said. 'Go, sell everything you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me.'

马可福音 10:21
(CUVMPS)

21 耶稣看着他，就爱他，对他说：“你还缺少一件：去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上；你还要来跟从我。”

MARK 10:22
(NIVUK)

22 At this the man's face fell. He went away sad, because he had great wealth.

马可福音 10:22
(CUVMPS)

22 他听见这话，脸上就变了色，忧心愁愁地走了，因为他的产业很多。

“If you love anything
better than God you are idolaters: if there is
anything you would not give up for God
it is your idol...”

CHARLES SPURGEON

“若你爱某物胜过爱神，便是拜偶像；
若有任何事物你不愿为神放弃，
那便是你的偶像……”

查尔斯·司布真

MARK 10:17-18
(NIVUK)

17 As Jesus started on his way, a man ran up to him and fell on his knees before him. 'Good teacher,' he asked, 'what must I do to inherit eternal life?'

18 'Why do you call me good?' Jesus answered. 'No one is good – except God alone.'

马可福音 10:17-18
(CUVMPS)

17 耶稣出来行路的时候，有一个人跑来跪在他面前，问他说：“良善的夫子，我当做什么事才可以承受永生？”¹⁸
耶稣对他说：“你为什么称我是良善的？除了神一位之外，再没有良善的。”

ROMANS 1:25
(NIVUK)

25 They exchanged the truth about God for a lie, and **worshipped and served created things** rather than the Creator – who is for ever praised. Amen.

罗马书 1:25
(CUVMPS)

25 他们将神的真实变为虚谎，去**敬拜侍奉受造之物**，不敬奉那造物的主——主乃是可称颂的，直到永远！阿门。

SURRENDER OUR IDOLS

弃绝我们的偶像

REORDER OUR LOVES

重整我们的所爱

1 TIMOTHY 6:10
(NIVUK)

10 For the love of money is a root of all kinds of evil. Some people, eager for money, have wandered from the faith and pierced themselves with many griefs.

提摩太前书 6:10
(CUVMPS)

10 贪财是万恶之根。有人贪恋钱财，就被引诱离了真道，用许多愁苦把自己刺透了。

MATTHEW 10:37-38
(NIVUK)

37 'Anyone who loves their father or mother more than me is not worthy of me; anyone who loves their son or daughter more than me is not worthy of me. **38** Whoever does not take up their cross and follow me is not worthy of me.

马太福音 10:37-38
(CUVMPS)

37 爱父母过于爱我的，不配做我的门徒；爱儿女过于爱我的，不配做我的门徒； 38 不背着他的十字架跟从我的，也不配做我的门徒。

“罪的本质，是本末倒置的爱。”

“The essence of sin is disordered love.”

ST. AUGUSTINE 圣奥古斯丁

MARK 12:30-31
(NIVUK)

30 Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind and with all your strength.” **31** The second is this: “Love your neighbour as yourself.” There is no commandment greater than these.’

马可福音 12:30-31
(CUVMPS)

30 你要尽心、尽性、尽意、尽力爱主
你的神。’ 31 其次就是说：‘要爱人如
己。’再没有比这两条诫命更大的了。”

ROMANS 1:25
(NIVUK)

25 They exchanged the truth about God for a lie, and **worshipped and served created things** rather than the Creator – who is for ever praised. Amen.

罗马书 1:25
(CUVMPS)

25 他们将神的真实变为虚谎，去**敬拜侍奉受造之物**，不敬奉那造物的主——主乃是可称颂的，直到永远！阿门。

MARK 10:21
(NIVUK)

21 Jesus looked at him and loved him. 'One thing you lack,' he said. 'Go, sell everything you have and give to the poor, **and you will have treasure in heaven**. Then come, follow me.'

马可福音 10:21
(CUVMPS)

21 耶稣看着他，就爱他，对他说：“你还缺少一件：去变卖你所有的，分给穷人，**就必有财宝在天上**；你还要来跟从我。”

MARK 10:22
(NIVUK)

22 At this the man's face fell. He went away sad, because he had great wealth.

马可福音 10:22
(CUVMPS)

22 他听见这话，脸上就变了色，忧心愁愁地走了，因为他的产业很多。

MARK 10:23-24
(NKJV)

23 Then Jesus looked around and said to His disciples, "How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God!" **24** And the disciples were astonished at His words. But Jesus answered again and said to them, "Children, how hard it is for those who **trust in riches** to enter the kingdom of God!

马可福音 10:23-24
(CUVMPS)

23 耶稣周围一看，对门徒说：“有钱财的人进神的国是何等地难哪！”

24 门徒稀奇他的话。耶稣又对他们说：“小子，**倚靠钱财**的人进神的国是何等地难哪！”

How do we deal with the idols in our lives?
我们如何处理生命中的偶像?

How do we deal with the idols in our lives?

我们如何处理生命中的偶像？

SURRENDER OUR IDOLS

弃绝我们的偶像

How do we deal with the idols in our lives?

我们如何处理生命中的偶像？

SURRENDER OUR IDOLS

弃绝我们的偶像

REORDER OUR LOVES

重整我们的所爱

MARK 10:26-27
(NIVUK)

26 The disciples were even more amazed, and said to each other, 'Who then can be saved?' 27 Jesus looked at them and said, 'With man this is impossible, but not with God; all things are possible with God.'

马可福音 10:26-27
(CUVMPS)

26 门徒就分外稀奇，对他说：“这样谁能得救呢？” 27 耶稣看着他们说：“在人是不能，在神却不然，因为神凡事都能。”

ROMANS 1:25
(NIVUK)

25 They exchanged the truth about God for a lie, and worshipped and served created things rather than the Creator – who is for ever praised. Amen.

罗马书 1:25
(CUVMPS)

25 他们将神的真实变为虚谎，去敬拜侍奉受造之物，不敬奉那造物的主——主乃是可称颂的，直到永远！阿门。

“For what is idolatry if not this:
to worship the gifts in place of the
Giver Himself?”

“崇拜恩赐的礼物，而不是赐恩的那位。
若这不是拜偶像，什么才是？”

JOHN CALVIN 约翰·加尔文

IDOL WORSHIP

拜偶像

PASTOR
DANIEL KHONG
邱保亮牧师